

Sayı: III

1936

# TÜRK TARİH, ARKEOLOJYA VE ETNOGRAFYA DERGİSİ

KÜLTÜR BAKANLIĞI TARAFINDAN NEŞROLUNUR

DEVLET BASIMEVİ, İSTANBUL, 1936

## ANKARA ARKEOLOJİ MÜZESİNDE 13 ÜNCÜ ASRA AİT BİR SELÇUK KABARTMASI

Friedrich Sarre  
Berlin

Buraya konulan ve (Resim 1) de görülen kabartma Ankara Arkeoloji Müzesinde bulunmaktadır (No. IV, 472). Bunu bana Bay Halil Etem bildirmişti.



Resim 1 — Ankara kabartması

Nusaybinde bir ev temelinde çıkan bu kabartmanın ölçüleri 61 × 44 santimetredir. Bunun Ankaradan gönderilen bir ufak parçacığının Berlin Devlet Müzeleri Kimya lâboratuvarında Profesör Brittner tarafından yapılan muayenesinde Foraminifer kireci denilen kireçtaşı cinsinden olduğu anlaşılmıştır.

Aslında dört köşeli olan levhanın yukarki sol köşesi eksik olup, aşağıda ve solda kırılmış olan bir parça tahminen doğru bir surette yerine konularak

fotoğrafı yapılmıştır. Kabartmanın üstü ziyadece ezilmiş ve silinmiştir. Taşın soldaki küçük tarafı, yukarıya doğru darlaşan ve yalnız bir ince silme zırlı bulunan bir düz satıhtan ibaret olduğu halde, daha büyük olan sağ tarafı, zemini çukurlaştırılmış ve kabartma olarak işlenmiştir ki bunda sağa doğru giden ve elinde bir mızrak tutan bir atlı ve bunun arka zemininde süs olarak rensolar görülür. Bu kıvrımlı dalların bozuk olmasına rağmen, onların üslubu anlaşılabilir. Kabartmanın üst ve altını sınırlayan bir kenar silmesi yoktur, fakat önce bulunmuş olduğunu farzetmelidir. Aşağıda sağ tarafta görünen ve ancak üçte ikisi kadar kalmış ve yürek şeklinde kenarlanmış olan palmet çiçeğinin özel bir önemi vardır. Çünkü bundan anlaşılıyor ki bu kabartma özgül büyüklüğünde olmayıp sağ tarafa doğru daha uzanıyordu. Bu görüş üst tarafta da teyyüt eder. Çünkü burada atın başının üzerinden geçen mızrak sağdan doğru görünen bir sılıkla karşılaşmakta olup bu iki sırığın birleştiği nokta tahminen palmet çiçeğinin üstünde olmasına göre, manzaranın aslında ortası burası olduğu ve kabartma tamam iken daha büyük bir kompozisyon olduğu halde, şimdi yalnız yarısı kaldığı kanaatini vermektedir. Şu halde deyebiliriz ki o kompozisyon mızraklarıyla birbirine hücum eden iki atlının vuruşmasını göstermekte idi.

Bu motif İslâmdan evvelki Şarka yabancı değildir. Biz İranda Persepolis'te kaya üzerindeki ünlü üç Sâsanî atlıları kabartmasını burada hatırlatmak isteriz. Milâttan sonra 3 üncü asrın sonundan kalma olduğu zannedilen ve bir Romalı harperi ile İran Krallarının zaferli mızrak savaşını temsil etmekte olan bu eser İranlıların en büyük düşmanı olan Romalıya üstünlüğüne bir işarettir [1]. Buna benzeyen ve muhakkak bu eski an'aneye matuf olan ve daha yeni İslâmî devirde de çok kere zuhûr eden arma gibi manzarada görülen iki atlı ise, burada birbirile vuruşmakta olmayıp, herbiri bir hayvan ile uğraşmakta, yani aynı zamanda avda imişler gibi temsil edilmektedirler.

Buna bariz bir misal olmak üzere şimdi İstanbul'da Çinili Köşk Müzesinde bulunub Konyada yıkılan ve Selçukî zamanından kalma Alâeddin Köşkünden çıkan ve san'at noktasından pek mühim olan Sruk'ten bir kabartmayı anabiliriz [2].

13 üncü asrın Selçuk san'ati ve onun resimli alçı tezyinatı için seciyeli bu kabartma parçası, palmet kıvrımlarından anlaşıldığına göre, bir uzun tırazın ancak bir kısmıdır. Burada da yine palmet kıvrımları, ellerindeki silâhlar ile bir ejderi vurmakta olan atlılar için arka zeminini teşkil etmektedir (Resim 2).

Şimdi yine Ankara kabartmasına dönelim: Mızraklı atlının başı, farkolunduğuna göre, önden işlenmiştir. Bu ise kavğanın gidişine a, kırı olmakla beraber,

[1] F. Sarre, Die Kunst des alten Persiens, Berlin 1922, Levha 82-83.

[2] F. Sarre, Seldschukische Kleinkunst, Leipzig 1909, Levha III. — F. R. Martin, The Miniature Painting and Painters of Persia, London 1912 S. 113, şekil 280. — R. M. Riefstahl, Persian Islamic Stucco Sculptures, The Art Bulletin, Cild XIII, No. 4 (1913) S. 10, şekil 23.

Anadolu Selçuk san'atine has bir şekil olduğu da anlaşılıyor. Çünkü meselâ, Keykubat I in bir sikkesinde mızrak ile bir aslanı öldürmekte olan ve yine Kılıç Aslan IV ün bir sikkesinde bir ok çekmekte olan atlı resimlerinde de adamların başları önden ve yüzünden görülmektedir. Halbuki her ikisinde de at üzerindeki-lerin vücudü ve atlar da yandan görünüşle resmedilmişlerdir [1].

Ankara kabartmasının atlısı, Konyanın Stük kabartmasında olduğu gibi ve âdet veçhile, beli kuşaklı ve uzun kollu bir kaftan giymiştir. Fakat başına ne giydiği, bozuk olduğundan, anlaşılamıyor. Kaftanın sağ tarafındaki eteğinin altından çıkan ve bir kılıç kınına benzeyen şeyin bu olmayacağı tabiidir. Çünkü kılıç sol tarafta taşınıyor. Bu ise yukarda andığımız kaya üzerindeki Sâsanî kabartmalarında da görülen ve okları koymağa mahsus olan ince ve



Resim 2 — Konya kabartması

uzun şekildeki «kandil» denilen mahfazadır. Atın eğeri, dizgin takımları ve haşanın arkasındaki püsküller ancak güç farkedilecek bir derecededir. Bununla beraber yukarda andığımız sikkelere ve yine bazı o zamana ait Selçuk san'atindeki atlı timsallerine uygundur.

Konya kabartmasından başka bir ikinci eser daha vardır ki gerek konu ve gerek üslûb notasından Nusaybin kabartmasına pek yakındır (Resim 3). Bu eser Şikago'da Art İnstitute'de saklanmakta olup rensolu olan arka zemininin

[1] St. Lane-Poole, Catalogue of Oriental Coins in the British Museum, London 1877, III, Levha IV, No. 176 ve Levha V, No. 246.— İ. Galib, Takvimi Meskûkâtı Selçukiye, İstanbul (1309 H.) No. 58 . — A. Tevhid, İstanbul Müzeleri Meskûkâtı İslâmiye Kataloğu IV. İstanbul (1321 H.) No. 211, Levha IV, ve No. 509, Levha V.

üzerinde atını sağa doğru dörtmüştür. Bunda da renoların teşekkülleri bize sağ tarafta bir ikinci atının bulunmuş olması fikrini verir. Kabartmayı yukarsında sınırlıyan süslü kenar, tıpkı Konya kabartmasındaki gibi muhafaza olunmuştur. Bunun da maddesi Stükten imiş. Her halde burada da Ankara kabartmasının eşi olan bir teknik görülür. O da bu kabartmanın yapılışında tatbik olunan kesme ve cisimleme ameliyesinde, Stzygowski'nin dediği «Derinlik karanlığı» yani derin gölgeli bir zemine karşılık olmak üzere tesirli bir surette aydınlık bir sath üretilmiş oluyor. Diğer taraftan Stükten yapılmış ve zannolunduğuna göre, bir kalıptan baskı ile çıkarılmış olan ve belki de sonradan üzerinde el ile işlenen Konya kabartmasında yumuşak ve daha az



Resim 3 — Şikagodaki kabartma

kabartmalı bir iş görürüz. Bunda kabartma ile zemin derinliğindeki seviye farkının pek az olmasından ötürü kabartmalar gölgesiz ve aydınlık olarak kalmıştır. Şikago kabartmasının işi için atfedilen eski bir tarihe karşı biz bunun ancak 12 - 13 üncü asra ait olmasında Prof. Riefstah'lin fikriyle mutabık kalırız.

[1] İranda Rages'de çıktığı söylenen ve 11 - 12 inci asra ait olduğu zannedilen bu parça 30 santimetre yükseklikte olup kısmen (meselâ başı) tamir edilmiştir. Bakınız: D. K. Wilson, Important Additions to the Persian Collection, Bulletin of the Art Institute of Chicago, Cild XXII (1928), S. 35, şekil 9. — London Exhibition of Persian Art 1931, Katal. No. 35. — R. M. Riefstahl, yukarda mezkûr eserinde, S. 10, Şekil 25.

Renso işlerinin üslûbuna göre bu kabartmanın menşei İran olduğunda şüphe edilemez.

Binaenaleyh gerek üslûpça, gerek mevzuca birbirine yakın olan ve burada tetkik edilen üç atlı kabartmasından en eskisi doğrudan doğruya İranda çıktığı zannedilen Şikago kabartmasıdır ki Sâsanî an'anesini en sıkı bir surette muhafaza etmiş olduğunu görürüz. İçlerinde san'atçe en mühimmi olan Konya kabartmasında ise bu an'ane en az kalmıştır ki bunda motif te değişerek iki kişi arasındaki savaşın yerine bir av manzarası gelmiş oluyor. Burada ilk defa olarak tanıtmakta olduğumuz Ankara kabartmasında ise, gerçi onda hâlâ Sâsanî örneği açıkça belli oluyorsa da, aynı zamanda 13 üncü asrın ilk yarımına ait ve gerbe doğru yayılmakta olan Selçuk san'atinin seciyeli bir misalidir. Bu san'at Konyada en yüksek bir mertebede inkişaf ederek Çinili Köşkteki o güzel av kabartması gibi işleri meydana getirmiştir. Ön Asya san'atinin en iyi bilicilerinden biri olan göçken Dr. F. R. Martin bunda bir Avrupalı san'atkâr elinin yardımı bulunduğunu kabul etmekte idi. Bizim fikrimize göre Selçuk san'ati garpten gelme bir yardıma mühtaç değildi. Gerek Konya kabartmasında ve gerek Nussaybinde çıkıp Ankaraya gelen o güzel atlı kabartmada, Selçuk Türk san'ati kendisinc özgü olan başarıyla yaratıcı olmuştur.

## EIN SELDSCHUKISCHES RELIEF DES 13. JAHRHUNDERTS IM MUSEUM VON ANKARA

Friedrich Sarre

Das in der Abbildung wiedergegebene Relief [1] auf das mich Herr Halil Etem aufmerksam machte, befindet sich im Museum von Ankara (No. IV, 472); es stammt aus Nusaybin. Die Masse betragen  $44 \times 61$  cm. Nach einer durch Herrn Professor Brittner vom chemischen Laboratorium der Staatlichen Museen in Berlin vorgenommenen Untersuchung einer dem Relief entnommenen Materialprobe besteht dieses aus natürlichem Kalkstein, sogen. Foraminiferen-kalk.

Von der rechteckigen Platte fehlt die obere linke Ecke, während rechts unten ein Stück abgebrochen und in ungefähr richtiger Stellung auf der Photographie angepasst erscheint. Auch die Oberfläche ist stark bestossen und abgerieben. Während die linke, kleinere Seite des Steins eine sich nach oben verjüngende, bis auf eine schmale Randleiste glatte Fläche aufweist, ist die grössere rechte Seite mit vertieftem flächigen Grund reliefartig behandelt; sie zeigt einen nach rechts gewendeten Lanzenreiter und im Hintergrund ornamentales Rankenwerk, dessen freilich undeutliche Formen noch in ihrem Stil zu erkennen sind. Eine obere und untere Abschlussborte des Reliefs fehlen, dürfte aber zu ergänzen sein. Besondere Wichtigkeit beansprucht die anscheinend herzförmig umrandete und zu zwei Drittel erhaltene Palmettenblüte rechts unten; denn sie lässt mit Bestimmtheit erkennen, dass das Relief nicht in seiner ursprünglichen Grösse erhalten ist, sondern sich nach rechts hin fortsetzte. Diese Beobachtung findet eine weitere Bestätigung rechts oben, wo über dem Pferdekopf eine sich mit der Lanze des Reiters schräg kreuzende, ihr gleichartige Stange sichtbar wird. Und da dieser Schnittpunkt der beiden Schäfte sich ungefähr über der Spitze der Palmettenblüte befindet, ist der Schluss naheliegend, dass hier die ursprüngliche Mitte der Darstellung lag, und dass wir es demnach mit der einen Hälfte einer grösseren Reliefkomposition zu tun haben. Diese veranschaulichte den Kampf zwischen zwei mit gefällter Lanze gegen einander anstürmenden Reiter.

Das Motiv ist dem vorislamischen Orient nicht fremd. Wir erinnern an die bekannten drei sasanidischen Reiterreliefs von der Felswand von Naksch-i-Rustem bei Persepolis, die vom Ausgang des 3. nachchristlichen Jahrhunderts stammen dürften und persische Könige im siegreichen Landzenkampf mit einem römischen Krieger darstellen, symbolierend die Ueberlegenheit der Perser über

[1] Für die Abbildungen siehe im türkischen Text.

den römischen Erbfeind [1]. Ähnlich und sicher auf diese ältere Fassung zurückgehend ist die in jüngerer, islamischer Zeit vielfach vorkommende wappenmässige Darstellung von zwei Reitern, die sich nicht gegenseitig bekämpfen, sondern ihrerseits im Kampf mit einem Tier, also gleichsam auf der Jagd befindlich wiedergegeben sind.

Ein charakteristisches Beispiel hierfür ist das bekannte, künstlerisch bedeutsame Stuckrelief, das von dem jetzt eingestürzten Alâeddin Kiosk, d. h. dem seldbunknizen Sultanspalast von Konia stammend, sich zur Zeit in der Sammlung des Tschinili - Kiosks in Istanbul befindet [2]. Dieses für die seldschukische Kunst des 13. Jahrhunderts und ihre figürliche Stuckdekoration charakteristische Relieffragment bildete anscheinend einen Teil eines fortlaufenden Frieses. Auch hier sind es Palmettenranken, die den Hintergrund für die beiden Reiter abgeben, die ihrerseits einen Löwen und einen Drachen mit dem Schwert bekämpfen (Abb.2).

Doch kehren wir zu dem Ankara - Relief zurück. Der Kopf des Lanzenreiters ist, soweit man erkennen kann, in Vorderansicht wiedergegeben, was der Kampfhandlung eigentlich widerspricht, aber eine Eigentümlichkeit der kleinasiatisch-seldschukischen Kunst zu sein scheint. So sehen wir z. B. mit der gleichen nach vorn gerichteten Kopfhaltung auf Münzbildern Kay-Kobad I dargestellt, wie er einen Löwen mit der Lanze ersticht, oder Kilidsch Arslan IV, wie er den Pfeil abschliesst. Beidemal sind sonst die Reiter und die Pferde auch hier in Seitenansicht gestellt [3].

Der Reiter des Ankara - Reliefs trägt ähnlich wie auf dem Stuckrelief von Konia den üblichen gegürteten langen Aermelrock, während die Kopfbedeckung zu undeutlich erhalten ist, um gedeutet werden zu können. Der unter dem Rockschoß hinten vorkommende, einer Schwertscheide ähnliche Gegenstand hat mit dem natürlich links zu tragenden Schwert nichts zu tun; es ist der lange schmale Köcher, wie er schon auf den oben erwähnten sasanidischen Felsreliefs vorkommt. Der Sattel, die Zäumung und das mit Quasten versehene Hinterzeug des Pferdes sind gleichfalls nur undeutlich zu erkennen, entsprechen aber den Reiterdarstellungen seldschukischer Zeit auf den erwähnten Münzen und den sonstigen gleichzeitigen figürlichen Denkmälern seldschukischer Kunst.

Neben dem Reiterrelief von Konia giebt es nun noch ein zweites Denkmal, das im Motiv und im Stil unserem Relief nahe verwandt ist (Abb.3). Es befindet

[1] F. Sarre, Die Kunst des Alten Persien, Berlin 1922, Taf. 82, 83.

[2] F. Sarre, Seldschukische Kleinkunst, Leipzig 1909, Taf. III.

F. R. Martin, The Miniature Painting and Painters of Persia, London 1912, p. 113, Fig. 280.

R. M. Riefstahl, Persian Islamic Stucco Sculptures, The Art Bulletin, Vol. XIII, No. 4 (1931), p. 10, Fig. 23.

[3] St. Lane Poole, Catalogue of oriental Coins in the British Museum, London 1877, III, Taf. IV No. 176, V. No. 246.

İ. Galib, Takvimi Meskükâti Selçukiye, Istanbul (1309 H.) Taf. IV. No. 58; No. 95, (türk).

A. Tevhid, Istanbul Müzeleri Meskükâti İslamiye Kataloğu, İstanbul (1321 H.), Taf. IV. No. 211; Taf. V. No. 509, (türk).



sich im Art Institute von Chicago und zeigt, gleichfalls auf Rankenhintergrund, einen nach rechts sprengenden Lanzenreiter [1]. Auch hier lässt die Bildung der Ranken auf der rechten Seite vermuten, dass wir uns einen zweiten Reiter ergänzen müssen. Die obere ornamentale Abschlussborte hat sich ebenso wie bei dem Konia - Relief noch erhalten. Das Material soll Stuck sein; jedenfalls handelt es sich um die gleiche Technik wie bei dem Ankara-Relief, um eine Reliefbehandlung, die sich des Schneidens und Modellierens bedient, und bei der jenes charakteristische "Tiefendunkel" -nach einem Worte Strzygowskis- erreicht wird, das die helle Oberfläche in wirkungsvollen Gegensatz zu dem tief beschatteten Grunde bringt. Andererseits sehen wir bei dem aus Stuck gefertigten, vermutlich aus einer Form gepressten und dann vielleicht noch übermodellierten Konia - Relief eine weiche und flachere Reliefbehandlung, bei der auch der Hintergrund in seinem geringen Niveauunterschied von der Oberfläche hell und unbeschattet in die Erscheinung tritt. Wir stimmen mit Prof. Riefstahl darin überein, dass das Chicago-Relief im Gegensatz zu einer früheren Datierung erst dem 12. - 13. Jahrhundert angehört. An die persische Herkunft dürfte in Rücksicht auf den Stil des Rankenwerks nicht zu zweifeln sein.

So sehen wir in dem ältesten der drei stilistisch und inhaltlich mit einander verwandten und hier behandelten Reiterreliefs, dem von Chicago, das in Persien selbst zum Vorschein gekommen sein soll, die sasanidische Tradition am strengsten in dem Konia - Relief, bei dem sich -es ist zugleich das künstlerisch bedeutendste- auch das Motiv gewandelt hat, und wo an die Stelle des Zweikampfes die Jagd getreten ist. In dem Relief von Ankara, das wir hier zum ersten Male bekanntmachen durften, kommt das sasanidische Vorbild zwar noch deutlich zum Ausdruck, es ist aber zugleich ein charakteristisches Beispiel der seldschukischen Kunst aus der ersten Hälfte des 13. Jahrhunderts auf ihrem Wege nach dem Westen, wo sie sich dann in Konia zu grösster Höhe entwickelte und Arbeiten hervorbringen sollte wie das schöne Jagdrelief im Tschinili - Kiosk. Einer der vorzüglichsten Kenner der vorderasiatischen Kunst, der verstorbene Dr. F. R. Martin, glaubte hier die Mitarbeit einer europäischen Künstlerhand annehmen zu müssen; unseres Erachtens konnte die seldschukische Kunst einer Hilfe vom Westen entbehren und schöpfte erfolgreich aus ureigener Kraft, hier ebenso wie bei dem schönen, aus Nusaybin stammenden Reiterrelief von Ankara.

---

[1] Das angeblich in Rhages in Perien zum Vorschein gekommene und dem 11. - 12. Jahrhundert zugeschriebene Stück ist 30 cm hoch und teilweise restauriert, z. B. am Kopf. Vgl. D. K. Wilson, Important additions to the Persian Collection, Bulletin of the Art Institute of Chicago, Vol. XXII (1928), p. 35 ff. Fig. 9. - London exhibition of Persian Art, 1931, Cat. number 35. - R. M. Riefstahl, a. a. O. p. 10, Fig. 25.